

**SMLOUVA O POSKYTNUTÍ
VZDĚLÁVACÍHO GRANTU**

Tato Smlouva o poskytnutí vzdělávacího grantu (dále jen „**Smlouva**“) je uzavřena v níže uvedený den, měsíc a rok podle ustanovení § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“) mezi smluvními stranami:

Beckman Coulter Česká republika s.r.o.
Radiová 1122/1, 102 00 Praha 10
IČ: 28233492
DIČ: CZ28233492

Zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,
spisová značka C134167

Bankovní spojení: [REDACTED]

Číslo účtu: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

BIC/SWIFT: [REDACTED]

Zastoupenou: Ing. Vojtěch Drbohlav,
jednatel
(dále jen „**BECKMAN COULTER**“)

a

Nemocnice Kyjov,
příspěvková organizace
Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov
IČ: 00226912
DIČ: CZ00226912

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, sp. zn. Pr 1230

Bankovní spojení: [REDACTED]

Číslo účtu: [REDACTED]

Zastoupena:

MUDr. Jiří Vyhnal, ředitel
(dále jen „**PŘÍJEMCE**“)

**CONTRACT ON PROVISION OF
EDUCATION GRANT**

This Contract on Provision of Education Grant (hereinafter the “**Contract**”) is concluded on the day, month and year specified below in accordance with Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “**Civil Code**”) between the contracting parties:

Beckman Coulter Česká republika s.r.o.
Radiová 1122/1, 102 00 Prague 10
ID Number: 28233492
VAT Number: CZ28233492

Registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague
File reference: C134167

Bank details: [REDACTED]

Account Number: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

BIC/SWIFT: [REDACTED]

Represented by: Ing. Vojtěch Drbohlav,
company executive officer
(hereinafter “**BECKMAN COULTER**”)

and

Nemocnice Kyjov,
contributory organization
Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov
ID Number: 00226912
VAT Number: CZ00226912

Registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Brno,
File reference Pr 1230

Bank details: [REDACTED]

Account Number: [REDACTED]

Represented by:

MUDr. Jiří Vyhnal, director
(hereinafter the “**BENEFICIARY**”)

<p>Společnost BECKMAN COULTER a PŘÍJEMCE budou dále v této Smlouvě společně označovány jako „smluvní strany“ a jednotlivě jako „smluvní strana“.</p>	<p>BECKMAN COULTER and the BENEFICIARY will hereinafter be referred to jointly as the “Contracting Parties” and individually as a “Contracting Party”.</p>
<p>VZHLEDEM K TOMU, ŽE:</p> <p>(A) BECKMAN COULTER je součástí globální skupiny Danaher, působí v oblasti klinické laboratorní medicíny a kromě uplatňování nových poznatků vědy a výzkumu a aplikovaných moderních postupů a řešení rovněž nabízí široké spektrum diagnostických přístrojů a informačních systémů, které optimalizují provoz laboratoří, přičemž mezi své priority zařazuje kromě jiného také podporu odborného a vědeckého vzdělávání zdravotnických odborníků;</p>	<p>WHEREAS:</p> <p>(A) BECKMAN COULTER is part of the global Danaher group, it is active in clinical laboratory medicine and, in addition to applying new knowledge from science and research and applied modern procedures and solutions, it also offers a wide range of diagnostic devices and information systems that optimise the operation of laboratories, where the priorities include, inter alia, support for professional and scientific education of healthcare professionals;</p>
<p>SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY TAKTO:</p> <p>1. Předmět Smlouvy</p> <p>1.1 Předmětem této Smlouvy jsou práva a povinnosti smluvních stran týkající se finanční podpory BECKMAN COULTER poskytnuté PŘÍJEMCI ve formě vázaného vzdělávacího grantu (dále jen „Vzdělávací grant“) pro účely úhrady nákladů účasti zaměstnanců či jiných pracovníků PŘÍJEMCE na odborné vzdělávací akci (dále jen „Akce“) a závazku PŘÍJEMCE využít Vzdělávací grant v souladu s jeho účelem a podmínkami této Smlouvy a poskytnout BECKMAN COULTER doklady o jeho využití. Popis Vzdělávacího grantu co do jeho účelu užití, jakož i popis Akce jsou uvedené v Příloze A této Smlouvy.</p>	<p>THE CONTRACTING PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:</p> <p>1. Subject of Contract</p> <p>1.1 The subject hereof is the Contracting Parties’ rights and duties concerning the financial support of BECKMAN COULTER provided to the BENEFICIARY in the form of a tied education grant (hereinafter the “Education Grant”) for the purposes of paying the costs of participation by employees or other workers of the BENEFICIARY in a professional educational event (hereinafter the “Event”) and an obligation of the BENEFICIARY to use the Education Grant in accordance with its purpose and the terms and conditions hereof and provide BECKMAN COULTER with documents on its use. A description of the Education Grant in terms of its purpose of use, as well as</p>

<p>1.2 Maximální výše Vzdělávacího grantu činí CZK 64 000,- na osobu.</p>	<p>a description of the Event are stated in Annex A hereto.</p> <p>1.2 The maximum amount of the Education Grant is CZK 64 000,-per person.</p>
<p>2. Vzdělávací grant</p> <p>2.1 Vzdělávací grant bude poskytnut ve formě vouchery v hodnotě CZK 64 000,-, který bude možné uplatnit u třetí strany – Academic and Medical Conference Agency „AMCA, spol. s r.o., Vyšehradská 320/49, 128 00 Praha 2“ zajišťující účast zaměstnanců či jiných pracovníků PŘÍJEMCE na Akci jménem PŘÍJEMCE (dále jen „Voucher“). Voucher bude možné uplatnit pouze v rozsahu přiměřeného cestovního, ubytování, stravy a registrace.</p> <p>2.2 Společnost BECKMAN COULTER poskytne PŘÍJEMCI Voucher podle podmínek uvedených v odstavci 2.1 a Přílohy A této Smlouvy elektronicky.</p> <p>2.3 Společnost BECKMAN COULTER je oprávněna požadovat a dostávat informace a kontrolovat způsob nakládání a použití prostředků Vzdělávacího grantu poskytnutých na základě odstavce 1.1 této Smlouvy. PŘÍJEMCE je povinen poskytnout v tomto ohledu BECKMAN COULTER veškerou jí požadovanou součinnost.</p> <p>2.4 Smluvní strany se dohodly, že v případě neúčasti zaměstnanců či dalších pracovníků PŘÍJEMCE na Akci je PŘÍJEMCE povinen oznámit tuto skutečnost společnosti BECKMAN COULTER, a to nejpozději 14 dní před začátkem konání Akce.</p> <p>2.5 V případě, že PŘÍJEMCE neoznámí</p>	<p>2. Education Grant</p> <p>2.1 The Education Grant will be provided in the form of a voucher worth CZK 64 000,- , which may be redeemed at the third party- Academic and Medical Conference Agency „AMCA, spol. s r.o., Vyšehradská 320/49, 128 00 Praha 2“ arranging the attendance of the BENEFICIARY’S employees or other workers on the Event on behalf of the BENEFICIARY (hereinafter the “Voucher”). The Voucher can be used only to the extent of reasonable travel expenses, accommodation, meals and registration.</p> <p>2.2 BECKMAN COULTER will provide the Voucher in accordance with the terms stated in paragraph 2.1 and Annex A hereto by electronic means.</p> <p>2.3 BECKMAN COULTER is entitled to request and receive information and check the method of handling and use of funds in the Education Grant provided based on paragraph 1.1 hereof. The BENEFICIARY is obligated to provide BECKMAN COULTER with all requested co-operation in this regard.</p> <p>2.4 The Contracting Parties agree that in the event of the non-attendance of employees or other workers of the BENEFICIARY at the Event, the BENEFICIARY shall notify BECKMAN COULTER no later than 14 days before the start of the Event.</p>

<p>společnosti BECKMAN COULTER ve lhůtě uvedené v odstavci 2.4 této Smlouvy, že se Akce nikdo z jeho zaměstnanců či dalších pracovníků neúčastní, je příjemce povinen uhradit společnosti BECKMAN COULTER hodnotu Voucheru. To neplatí, zabránila-li těmto zaměstnancům či pracovníkům PŘÍJEMCE v účasti mimořádná nepředvídatelná událost a zároveň PŘÍJEMCE vynaložil přiměřené úsilí, aby zajistil účast jiných zaměstnanců či pracovníků na Akci.</p>	<p>2.5 In the event that the BENEFICIARY does not notify BECKMAN COULTER within the period specified in paragraph 2.4 of this Agreement that none of its employees or other workers shall participate in the Event, the BENEFICIARY is obliged to pay BECKMAN COULTER the value of the Voucher. This does not apply if an extraordinary unforeseeable event prevented these employees or workers of the BENEFICIARY from participating and at the same time the BENEFICIARY made reasonable efforts to ensure the participation of other employees or workers in the Event.</p>
<p>3. Práva a povinnosti PŘÍJEMCE</p> <p>3.1 BECKMAN COULTER poskytuje Vzdělávací grant ve prospěch PŘÍJEMCE a výlučně na účel uvedený v Příloze A této Smlouvy. Vzdělávací grant není určen a není záměrem žádné ze smluvních stran, aby byl použit jako neoprávněný osobní prospěch konkrétního zdravotnického odborníka nebo jiného zaměstnance PŘÍJEMCE. Smluvní strany prohlašují a zaručují, že jakékoliv použití prostředků, jež jsou předmětem Vzdělávacího grantu, bude:</p> <p>(a) v souladu s Etickým kodexem MedTech Europe, včetně požadavku na schválení každé odborné vzdělávací akce v rámci Ethical MedTech Conference Vetting System, pokud se na příslušnou vzdělávací akci vztahuje, a veškerými platnými právními předpisy, nařízeními a národními průmyslovými etickými kodexy (zejména Etický kodex CZEDMA); a</p>	<p>3. Rights and Duties of BENEFICIARY</p> <p>3.1 BECKMAN COULTER provides the Education Grant in favour of the BENEFICIARY and solely for the purpose stated in Annex A hereto. The Education Grant is not designated and is not intended by any of the Contracting Parties to be used as an illegitimate personal benefit of a specific healthcare professional or other employee of the BENEFICIARY. The Contracting Parties declare and warrant that any use of funds that are the subject of the Education Grant will be:</p> <p>(a) In accordance with the Ethical Code of MedTech Europe, including a requirement for the approval of each professional educational event as a part of the Ethical MedTech Conference Vetting System, if it applies to the relevant educational event, and all valid legal regulations, regulations and national industry ethical codes (in particular the CZEDMA Ethical Code); and</p>

<p>(b) v souladu s platnými požadavky na zveřejnění ohledně Vzdělávacího grantu, jakož i jakýchkoli osob majících prospěch z prostředků, jež jsou předmětem Vzdělávacího grantu, vůči jakémukoli profesnímu orgánu, instituci nebo veřejnému úřadu, který takové zveřejnění vyžaduje.</p> <p>3.2 Smluvní strany prohlašují, že společnost BECKMAN COULTER nebude žádným způsobem zapojena do výběru zdravotnických odborníků či jiných zaměstnanců PŘÍJEMCE, v jejichž prospěch bude Vzdělávací grant použit. Tento výběr provede PŘÍJEMCE.</p> <p>3.3 V případě, že PŘÍJEMCE je organizátor Akce, bude PŘÍJEMCE výlučně odpovědný za (i) obsah programu, (ii) výběr přednášejících, moderátorů anebo předsedajících, kteří vystoupí během Akce a (iii) platbu případné odměny osob zapojených do organizace a odborného programu Akce. BECKMAN COULTER nebude nijak detailně zapojena do rozhodování o odborném programu či osobách do programu zařazených. PŘÍJEMCE však může BECKMAN COULTER v tomto ohledu požádat o doporučení.</p> <p>3.4 PŘÍJEMCE prohlašuje a zavazuje se, že</p> <p>(i) finanční prostředky ze Vzdělávacího grantu poskytnuté společností BECKMAN COULTER budou použité výhradně na vědecký a/nebo vzdělávací program Akce a související</p>	<p>(b) In accordance with valid requirements for publication, regarding the Education Grant, as well as any persons obtaining a benefit from the funds that are the subject of the Education Grant regarding any professional body, institution or public authority that requires such publication.</p> <p>3.2 The Contracting Parties declare that BECKMAN COULTER will not be involved in any way in the selection of the healthcare professionals or other employees of the BENEFICIARY in whose favour the Educational Grant is used. This selection will be made by the BENEFICIARY.</p> <p>3.3 In the event that the BENEFICIARY is the organiser of the Event, the BENEFICIARY will be solely responsible for (i) the content of the programme; (ii) the selection of lecturers, hosts or chairs that appear during the Event; and (iii) the payment of any fee to persons involved in the organisation of the specialist programme of the Event. BECKMAN COULTER will in no way be involved in detail in decision-making on the specialist programme or persons involved in the programme. The BENEFICIARY, however, can ask BECKMAN COULTER for recommendations in this regard.</p> <p>3.4 The BENEFICIARY declares and warrants that:</p> <p>(i) The funds from the Education Grant provided by BECKMAN COULTER will be used solely for the scientific and/or educational programme of the Event and</p>
---	--

<p>oprávněné náklady pouze v rozsahu přiměřených nákladů na cestu, ubytování, stravu a registraci na Akci a nikoli na zábavní doprovodné programy, požitky pro jednotlivé zdravotnické odborníky nebo jiné osoby, či podporu nezdravotnických doprovázejících osob,</p> <p>(ii) žádné doprovodné zábavní či volnočasové programy ani požitky nejsou zahrnuty v registračním poplatku Akce a</p> <p>(iii) Akce bude pořádána v přiměřeném místě konání, které je příhodné pro odborný účel setkání a které není primárně známé pro své volnočasové vybavení a není extravagantní a/nebo luxusní.</p> <p>(iv) Poskytnutí Vzdělávacího grantu dle této Smlouvy neporušuje lokální zákony, předpisy, etická pravidla platná v zemi PŘÍJEMCE, ani interní předpisy PŘÍJEMCE. PŘÍJEMCE zodpovídá BECKMAN COULTER za veškerou škodu, majetkovou i nemajetkovou újmu či ušlý zisk, který by BECKMAN COULTER v souvislosti s porušením této povinnosti a povinnosti uvedené v odstavci 4.5 mohl vzniknout. V případě jakéhokoliv podezření na porušení tohoto ustanovení, PŘÍJEMCE neprodleně informuje BECKMAN COULTER.</p>	<p>the related legitimate costs only to the extent of reasonable costs for travel, accommodation, meals and registration at the Event and not for entertainment accompanying programmes, benefits for individual healthcare professionals or other persons or support for non-medical accompanying persons;</p> <p>(ii) No accompanying entertainment or leisure programmes or benefits are included in the registration fee for the Event; and</p> <p>(iii) The Event will be held at a reasonable venue that is appropriate for the professional purpose of the meeting and that is not primarily known for its leisure facilities and is not extravagant and/or luxurious.</p> <p>(iv) The provision of the Education Grant in accordance herewith does not breach local laws, regulations, ethical rules valid in the BENEFICIARY's country or internal regulations of the BENEFICIARY. The BENEFICIARY is responsible to BECKMAN COULTER for all damage, asset and non-asset detriment or lost profit that BECKMAN COULTER may suffer in connection with a breach of this duty or duty stipulated in article 4.5. In the event of any suspicion of a breach of this provision, the BENEFICIARY will promptly inform BECKMAN COULTER.</p>
---	---

<p>3.5 PŘÍJEMCE nese odpovědnost za splnění svých daňových a dalších právních povinností vyplývajících zejména z příslušných ustanovení zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění, a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, případně dle příslušných lokálních právních předpisů.</p>	<p>3.5 The BENEFICIARY is liable for compliance with its tax and other legal duties resulting, in particular, from the relevant provisions of Act No. 586/1992 Coll., on income taxes, as amended, and Act No. 235/2004 Coll., on value added tax, as amended, or in accordance with the relevant local legal regulations.</p>
<p>4. Transparentnost a osobní údaje</p> <p>4.1 PŘÍJEMCE tímto bere na vědomí a souhlasí, že BECKMAN COULTER je vázána podmínkami Etického kodexu MedTech Europe upravujícího mimo jiné zveřejňování vzdělávacích grantů zdravotnickým zařízením, na základě kterých má BECKMAN COULTER povinnost zpracovávat a zveřejňovat určité informace týkající se Vzdělávacího grantu společnosti BECKMAN COULTER poskytnutého PŘÍJEMCI. Za tímto účelem se jakékoli povinnosti smluvních stran zachovávat důvěrnost informací nevztahují na informace podléhající povinností BECKMAN COULTER podle Etického kodexu MedTech Europe.</p> <p>4.2 PŘÍJEMCE bere na vědomí a souhlasí, že informace, jako zejména názvy smluvních stran, výše poskytnutého Vzdělávacího grantu a jeho účel budou společností BECKMAN COULTER zveřejněny v souladu s příslušnými pravidly. PŘÍJEMCE (i) prohlašuje, že obsah této Smlouvy, včetně výše a účelu Vzdělávacího grantu, není součástí jeho obchodního tajemství, jak jej definuje § 504 Občanského zákoníku, a (ii) svoluje, aby BECKMAN COULTER zveřejnila veškeré informace týkající se Vzdělávacího grantu, zejména název PŘÍJEMCE,</p>	<p>4. Transparency and Personal Data</p> <p>4.1 The BENEFICIARY hereby acknowledges and agrees that BECKMAN COULTER is bound by the terms and conditions of the Ethical Code of MedTech Europe governing, inter alia, the publication of education grants to medical facilities, based on which BECKMAN COULTER is obligated to process and publish certain information concerning the Education Grant provided by BECKMAN COULTER to the BENEFICIARY. For this purpose, any duties of the Contracting Parties to maintain the confidentiality of information do not apply to information subject to the duties of BECKMAN COULTER in accordance with the Ethical Code of MedTech Europe.</p> <p>4.2 The BENEFICIARY acknowledges and agrees that information, such as the names of the Contracting Parties, the amount of the Education Grant provided and its purpose will be published by BECKMAN COULTER in accordance with the relevant rules. The BENEFICIARY (i) declares that the content hereof, including the amount and purpose of the Education Grant, is not a trade secret, as defined by Section 504 of the Civil Code, and (ii) consents to BECKMAN COULTER publishing all information concerning the Education Grant, in particular the name of the</p>

výše a účel Vzdělávacího grantu.	BENEFICIARY, the amount and purpose of the Education Grant.
<p>4.3 V případě, že PŘÍJEMCE bude jako správce poskytovat BECKMAN COULTER v souvislosti s touto Smlouvou osobní údaje svých zaměstnanců a/nebo jiných fyzických osob (dále jen „subjekty údajů“), musí před tímto poskytnutím osobních údajů poskytnout subjektům údajů potřebné informace, získat jejich souhlas, pokud bude vyžadován a zajistit celkově soulad s příslušnými právními předpisy, aby mohly být v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů osobní údaje subjektů údajů poskytnuty v rozsahu nezbytném pro výkon práv a povinností podle této Smlouvy.</p>	<p>4.3 In the event that the BENEFICIARY, as the controller, provides BECKMAN COULTER, in connection with this Contract, with the personal data of its employees and/or other natural persons (hereinafter “Data Subjects”), before such provision of personal data it must provide the Data Subjects with the relevant information, obtain their consent, if it is required, and ensure overall compliance with the relevant legal regulations, so that, in accordance with Regulation (EU) No 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, Data Subjects’ personal data are provided to the extent necessary for the exercise of rights and duties in accordance herewith.</p>
<p>4.4 Smluvní strany berou na vědomí, že pokud se na smlouvy uzavírané PŘÍJEMCEM vztahuje povinnost uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), bude tato Smlouva v registru smluv uveřejněna jako celek, kromě informací vyloučených ze zveřejnění v souladu se zákonem o registru smluv a dalšími příslušnými právními předpisy. Takové informace vyloučené ze zveřejnění jsou v textu této smlouvy uvedeny mezi značkami * *. Splnění povinností vyplývajících ze zákona o registru smluv ve vztahu k této Smlouvě se zavazuje zajistit PŘÍJEMCE, přičemž PŘÍJEMCE též zajistí informování BECKMAN COULTER o uveřejnění Smlouvy prostřednictvím vyplnění ID datové schránky BECKMAN COULTER</p>	<p>4.4 The Contracting Parties acknowledge that if a duty of publication in the contracts register applies to contracts concluded by the BENEFICIARY in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the contracts register (hereinafter the “Act on Contracts Register”), this Contract will be published in the contracts register as a whole, excluding information excluded from publication in accordance with the Act on Contracts Register and other relevant legal regulations. Information excluded from publication in the text of this Contract is stated between the marks * *. Compliance with the duties resulting from the Act on Contracts Register in relation hereto is arranged by the BENEFICIARY, where the BENEFICIARY will also arrange information for BECKMAN</p>

<p>v příslušné rubrice registru smluv.</p> <p>4.5 V případě, že v domovské zemi PŘÍJEMCE existuje povinnost tuto smlouvu zveřejnit, zveřejnit či oznámit poskytnutá plnění, získat souhlas, povolení apod. v souvislosti s uzavřením této Smlouvy, je povinností PŘÍJEMCE BECKMAN COULTER na tuto povinnost s dostatečným předstihem upozornit a pokud to budou lokální zákony a předpisy umožňovat, provést takové zveřejnění, oznámení, získat souhlas, povolení apod. na vlastní náklady. V případě, kdy lokální zákon či předpisy vyžadují, aby taková povinnost byla provedena přímo BECKMAN COULTER, poskytne PŘÍJEMCE BECKMAN COULTER přesné a podrobné instrukce a asistenci se splněním takové povinnosti.</p>	<p>COULTER on the publication of the Contract through the completion of the ID of the BECKMAN COULTER data box in the relevant section of the contracts register.</p> <p>4.5 In the event that in the BENEFICIARY's home country there is a duty to publish this Contract, disclose or announce fulfilment, obtain any approval or permission etc. in connection with this Contract, the BENEFICIARY is obligated to notify BECKMAN COULTER of this in advance and, if it is enabled by local law and regulations, to perform any such publication, disclosure, announcement, obtain any approval or permission at its own expense. In the event a local law or regulations require that such obligation be performed directly by BECKMAN COULTER, the BENEFICIARY will provide BECKMAN COULTER with precise and detailed instructions and assistance for compliance with such duty.</p>
<p>5. Protikorupční pravidla</p> <p>5.1 Smluvní strany prohlašují a zavazují se k následujícím podmínkám:</p> <p>5.1.1 Při plnění svých povinností z této Smlouvy jsou smluvní strany povinny dodržovat veškeré příslušné protikorupční zákony zemí, kde mají smluvní strany své hlavní místo podnikání a kde provozují činnosti dle této Smlouvy. Smluvní strany jsou dále srozuměny a souhlasí s tím, že budou dodržovat ustanovení zákona Spojených států amerických o zahraničních korupčních praktikách (FCPA), v platném znění, který obecně zakazuje příslib, platbu či darování čehokoliv cenného, ať již přímo či nepřímo, jakémukoliv</p>	<p>5. Anti-corruption Rules</p> <p>5.1 The Contracting Parties declare and undertake to comply with the following conditions:</p> <p>5.1.1 When performing duties hereunder, the Contracting Parties are obligated to comply with all relevant anti-corruption laws of the countries where the Contracting Parties have their main place of business and where they perform their activities in accordance herewith. The Contracting Parties are also aware and agree that they will comply with the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), as amended, which generally prohibits the promise, payment or gifting of anything valuable, whether directly or indirectly, to any public</p>

<p>veřejnému činiteli (jak je definováno níže) s cílem získat či udržet si zakázky nebo jakoukoliv neoprávněnou výhodu.</p> <p>5.1.2 PŘÍJEMCE se zavazuje, že nevrátí a nevrátí, přímo či nepřímo, žádnou část prostředků zaplacených PŘÍJEMCI společností BECKMAN COULTER žádnému statutárnímu zástupci, vedoucímu pracovníkovi, zástupci či zaměstnanci BECKMAN COULTER či jejich spřízněných osob.</p> <p>5.1.3 PŘÍJEMCE se zavazuje, že on ani žádný z jeho členů, vlastníků, zaměstnanců, zástupců a konzultantů neučinil a neučiní, přímo či nepřímo, žádnou nabídku, platbu, příslib platby či schválení platby jakékoliv částky nebo její nabídky, neoprávněné výhody, daru nebo jeho příslibu, či schválení předání čehokoliv cenného v souvislosti s touto Smlouvou:</p> <p>(a) jakémukoliv úředníkovi, vedoucímu pracovníkovi, zástupci nebo zaměstnanci státu nebo veřejné mezinárodní organizace nebo kterékoliv jejich organizační složky, instituce nebo organizace, či jakékoliv osobě jednající jejich jménem či v jejich zastoupení (dále jen „veřejný činitel“) zejména s cílem (i) ovlivnit jakýkoliv úkon nebo rozhodnutí takového veřejného činitele v jeho úřední funkci, (ii) nabádat takového veřejného činitele k provedení či neprovedení jakéhokoliv úkonu v rozporu se zákonnou povinností takového činitele, (iii) zajistit si jakoukoliv neoprávněnou výhodu nebo (iv) nabádat takového</p>	<p>official (as defined below) with the aim of obtaining and retaining business or another illegitimate benefit.</p> <p>5.1.2 The BENEFICIARY undertakes that it has not returned and will not return, directly or indirectly, any part of the funds paid to the BENEFICIARY by BECKMAN COULTER to any statutory representative, managerial worker, representative or employee of BECKMAN COULTER or their related persons.</p> <p>5.1.3 The BENEFICIARY undertakes that neither it nor any of its members, owners, employees, representatives or consultants has made or will make, directly or indirectly, any offer, payment, promise of payment or approval of payment of any amount or its offer, an unauthorised benefit, gift or its promise, or the approval of the handover of anything valuable in connection herewith:</p> <p>(a) To any official, managerial worker, representative or employee of the state or a public international organisation or any component thereof, institution or organisation, or any person acting on their behalf or as a representative thereof (hereinafter “Public Official”), in particular with the aim of (i) influencing any action or decision of such Public Official in his official position, (ii) encouraging such Public Official to perform or not perform any act in conflict with the statutory duties of such official, (iii) acquiring any illegitimate benefit or (iv) encouraging such Public Official to use his influence on government bodies or their</p>
--	---

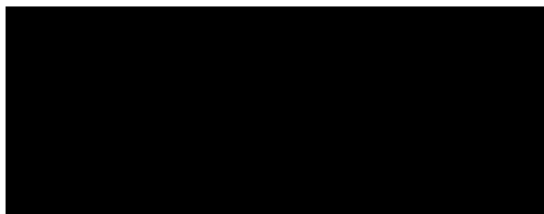
<p>veřejného činitele, aby využil svého vlivu na státní orgány či jejich zástupce a pozitivně či negativně ovlivnil jakýkoliv úkon či rozhodnutí státního orgánu nebo takového zástupce ve vztahu k jakýmkoliv činnostem provozovaným v souvislosti s touto Smlouvou;</p> <p>(b) jakékoliv politické straně nebo jejímu představiteli, či jakémukoliv kandidátovi na politickou funkci; či</p> <p>(c) jakékoliv osobě s vědomím nebo s důvodem či podezřením vědět, že část nebo veškeré takové prostředky, věc nebo hodnota, bude nabídnuta, předána či slíbena, přímo či nepřímo, jakémukoliv veřejnému činiteli, politické straně nebo jejím představitelům, či kandidátovi na politickou funkci.</p> <p>5.1.4 PŘÍJEMCE se zavazuje, že neprovede žádnou platbu, neposkytne žádnou věc nebo hodnotu či jinou neoprávněnou výhodu a ani nenabídne provést platbu nebo poskytnout věc nebo hodnotu či jinou neoprávněnou výhodu:</p> <p>(a) žádnému zaměstnanci či představiteli zákazníka či odběratele (soukromého či státního) nebo jiné osoby za účelem korupčního ovlivnění takové osoby při koupi produktů či jiného korupčního ovlivnění úsudku takové osoby formou úplatku nebo nekalé soutěže; či</p> <p>(b) které jsou v rozporu s příslušnými právními</p>	<p>representatives and to positively or negatively influence any act or decision of a government body or such representative in relation to any activities performed in connection herewith;</p> <p>(b) To any political party or its representative, or any candidate for a political office; or</p> <p>(c) To any person with knowledge or with a reason or suspicion to know that part or all of such funds, item of property or value will be offered, handed over or promised, directly or indirectly, to any Public Official, political party or its representatives, or a candidate for a political office.</p> <p>5.1.4 The BENEFICIARY undertakes not to make any payment, not to provide any item of property or value or other illegitimate benefit and not to offer to make a payment or provide an item of value or other illegitimate benefit:</p> <p>(a) To any employee or representative of a customer or client (private or public) or other person for the purpose of corrupt influencing of such person when buying products or other corrupt influencing of the judgement of such person in the form of a bribe or unfair competition; or</p> <p>(b) That is in conflict with the relevant legal regulations, including the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), as amended.</p>
--	---

<p>předpisy, včetně zákona Spojených států amerických o zahraničních korupčních praktikách (FCPA), v platném znění.</p> <p>5.1.5 PŘÍJEMCE prohlašuje, že on ani žádný z jeho statutárních zástupců, vedoucích pracovníků, zaměstnanců ani zástupců nejsou veřejní činitelé a že jeho aktivity podle této Smlouvy, včetně veškerých plateb, jsou v souladu s příslušnými právními předpisy, včetně zákona Spojených států amerických o zahraničních korupčních praktikách (FCPA), v platném znění. PŘÍJEMCE se zavazuje, že společnosti BECKMAN COULTER oznámí bez zbytečného prodlení veškeré podstatné změny týkající prohlášení a závazků uvedených v tomto článku Smlouvy.</p> <p>5.1.6 PŘÍJEMCE se zavazuje poskytnout BECKMAN COULTER každoročně prohlášení o znalosti a souladu s příslušnými protikorupčními právními předpisy, a to ve formě předepsané BECKMAN COULTER a dle pokynů BECKMAN COULTER.</p> <p>5.1.7 PŘÍJEMCE umožní BECKMAN COULTER, třetím osobám označeným společností BECKMAN COULTER, jakož i jmenovaným představitelům státních dozorových orgánů, aby provedli audit souladu PŘÍJEMCE s příslušnými protikorupčními právními předpisy, včetně zákona Spojených států amerických o zahraničních korupčních praktikách (FCPA), v platném znění. PŘÍJEMCE poskytne veškeré souhlasy a součinnost tak, aby případný audit mohl být řádně proveden.</p> <p>5.1.8 V případě porušení jakéhokoliv ustanovení tohoto článku smlouvy je</p>	<p>5.1.5 The BENEFICIARY declares that neither it nor any of its statutory representatives, managerial workers, employees or representatives are Public Officials and that its activities in accordance herewith, including all payments, are in compliance with the relevant legal regulations, including the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), as amended. The BENEFICIARY undertakes that it will inform BECKMAN COULTER without unnecessary delay of all material changes concerning the declarations and obligations stated in this article of the Contract.</p> <p>5.1.6 The BENEFICIARY undertakes to provide BECKMAN COULTER, every year, with a declaration of knowledge and compliance with the relevant anti-corruption legal regulations, in the form prescribed by BECKMAN COULTER and in accordance with BECKMAN COULTER's instructions.</p> <p>5.1.7 The BENEFICIARY will enable BECKMAN COULTER, third parties designated by BECKMAN COULTER and appointed representatives of state supervisory bodies to perform an audit of compliance by the BENEFICIARY with the relevant anti-corruption legal regulations, including the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), as amended. The BENEFICIARY will provide all consents and co-operation in such a manner so that the relevant audit can be performed in the proper manner.</p> <p>5.1.8 In the event of a breach of any provision of this article of the Contract, BECKMAN COULTER is entitled to withdraw herefrom in a</p>
---	--

<p>BECKMAN COULTER oprávněna od této Smlouvy odstoupit písemným oznámením účinným okamžikem doručení PŘÍJEMCI. PŘÍJEMCE se dále zavazuje nahradit BECKMAN COULTER veškeré škody, výdaje a ztráty, pokuty, náklady soudních a správních řízení, náklady na právní zastoupení, náklady na narovnání a veškeré další částky, vyplývající z neoprávněné platby týkající se této Smlouvy, učiněné v rozporu s příslušnými protikorupčními právními předpisy nebo touto Smlouvou, ať již provedené přímo či nepřímo, jménem či v zastoupení BECKMAN COULTER, s vědomím PŘÍJEMCE či v případě, že PŘÍJEMCE si toho měl být vědom.</p>	<p>written notification effective upon delivery to the BENEFICIARY. The BENEFICIARY also undertakes to compensate BECKMAN COULTER for all damage, expenses and losses, fines, the costs of court and administrative proceedings, the costs of legal representation, the costs of settlement and all other amounts resulting from an unauthorised payment concerning this Contract, made in conflict with the relevant anti-corruption legal regulations or this Contract, whether directly or indirectly, on behalf of or as a representative of BECKMAN COULTER, with the knowledge of BENEFICIARY or in the event that the BENEFICIARY should have been aware of it.</p>
<p>6. Závěrečná ustanovení</p> <p>6.1 Smluvní strana může od této Smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení Smlouvy jinou smluvní stranou. Za podstatné porušení této Smlouvy PŘÍJEMCEM se zejména rozumí porušení jakékoli povinnosti uvedené v čl. 3, 4 a 5 této Smlouvy, přičemž PŘÍJEMCE se zavazuje odškodnit BECKMAN COULTER a nahradit společnosti BECKMAN COULTER veškeré náklady, včetně nákladů na právní zastoupení, vzniklé v souvislosti s porušením jakéhokoliv ustanovení této Smlouvy. Ostatní práva BECKMAN COULTER a prostředky nápravy poskytované touto Smlouvou nebo zákonem, které mohou vzniknout do doby předčasného ukončení Smlouvy, nejsou oprávněním BECKMAN COULTER odstoupit od této Smlouvy dotčeny.</p> <p>6.2 Smluvní strany podepíší tuto Smlouvu v počtu dvou (2) stejnopisů s tím, že každá ze smluvních stran převezme jeden stejnopis a každý z nich bude považován za originál.</p>	<p>6. Concluding Provisions</p> <p>6.1 A Contracting Party can withdraw from this Contract in the event of a material breach of the Contract by the other Contracting Party. A material breach hereof by the BENEFICIARY shall be understood, in particular, to mean a breach of any duty stated in Article 3, 4 and 5 hereto, where the BENEFICIARY undertakes to compensate BECKMAN COULTER and reimburse BECKMAN COULTER for all costs, including the costs of legal representation, arising in connection with a breach of any provision hereof. The other rights of BECKMAN COULTER and remedies provided by this Contract or the law that could arise before the premature termination hereof are not affected by the entitlement of BECKMAN COULTER to withdraw herefrom.</p> <p>6.2 The Contracting Parties sign this Contract in two (2) counterparts, where each of the Contracting Parties will accept one counterpart and each of them will be regarded as an</p>

<p>6.3 V případě, že se jakékoli ustanovení této Smlouvy ukáže jako neplatné nebo nevymahatelné, neovlivní taková neplatnost nebo nevymahatelnost platnost nebo vymahatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Smluvní strany se tímto zavazují pozměnit a doplnit tuto Smlouvu nahrazením jakéhokoli neplatného a nevymahatelného ustanovení. Takové nové ustanovení musí v nejširším možném rozsahu povoleném platným právním řádem vyjadřovat záměr smluvních stran zamýšlený v původním neplatném a nevymahatelném ustanovení.</p> <p>6.4 Tato smlouva se řídí a vykládá v souladu s českým právem, zejména příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku v platném znění. Jakékoli spory vzniklé z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny přednostně mimosoudně a v případě, pokud nedojde k dohodě, prostřednictvím věcně a místně příslušného soudu České republiky.</p> <p>6.5 Tato smlouva byla vypracovaná v českém a anglickém znění s tím, že v případě nesrovnalostí, je česká verze rozhodující.</p> <p>6.6 Tuto Smlouvu lze měnit, upravovat a doplňovat pouze formou písemných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami.</p> <p>6.7 Smluvní strany prohlašují, že se s obsahem této Smlouvy seznámily a porozuměly mu, a že vyjadřuje jejich svobodnou a vážnou vůli, na důkaz čehož připojují své podpisy.</p>	<p>original.</p> <p>6.3 In the event that any provision hereof proves to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not influence the validity and enforceability of the other provisions hereof. The Contracting Parties hereby undertake to amend and supplement this Contract by replacing any invalid and unenforceable provisions. Such new provision must, to the widest possible extent permitted by the legal order, express the intention of the Contracting Parties intended in the original invalid and unenforceable provision.</p> <p>6.4 This Contract is governed and interpreted in accordance with Czech law, in particular the relevant provisions of the Civil Code, as amended. The parties will first attempt to resolve any disputes arising hereunder or in connection herewith out of court and, in the event there is no agreement, then through the court of the Czech Republic that has material and local jurisdiction.</p> <p>6.5 This Contract was drafted in Czech and English where, in the event of discrepancies, the Czech version is decisive.</p> <p>6.6 This Contract can be amended, altered and supplemented only in the form of written amendments signed by both Contracting Parties.</p> <p>6.7 The Contracting Parties declare that they have familiarised themselves with the content hereof and understood it, and that it expresses their free and serious will, in witness whereof they append their signatures.</p>
---	---

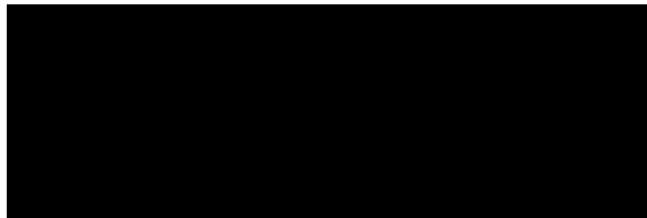
V/In dne/on



Beckman Coulter Česká republika s.r.o.

Ing. Vojtěch Drbohlav
Jednatel

V/In dne/on



Nemocnice Kyjov,
příspěvková organizace
MUDr. Jiří Vyhnal
Ředitel

Příloha A Popis Vzdělávacího grantu a Akce	Annex A Description of the Educational Grant and the Event
---	---